

- 1 ועתליה אם אחזיה וראתה כי מת בנה ותקם
 uothlie am achzieu urathe ki mth bne uthqm
 and-Athaliah mother-of Ahaziah and-she-saw that he-was-dead son-of-her and-she-is-rising
- ותאבד הממלכה זרע כל את
 uthabd ath kl zro emmlke
 and-she-is-destroying » all-of seed-of the-royal
- 2 ותקח אחזיה בן יואש את אחזיהו אחות יורם המלך בת יהושבע
 uthqch achzieu bn iuash ath achuth iurm emlk bth ieushbo
 and-she-is-taking Jehosheba daughter-of the-king Joram sister-of Ahaziah » Joash son-of Ahaziah
- ואת אתו הממותים המלך בני מתוך אתו ותגנב
 uath athu emmuththim emlk bni mthuk athu uthgnb
 and-she-is-stealing him from-midst-of sons-of the-king the-ones-being-put-to-death him and »
- ולא עתליהו מפני אתו ויסתרו המטות בחדר מינקתו
 ula othlieu mphni athu uisthru emtuth bchdr minqthu
 wetnurse-of-him in-chamber-of the-couches and-they-concealed him from-face-of Athaliah and-not
- הומת
 eumth
 he-was-put-to-death
- 3 הארץ על מלכת ועתליה שנים שש מתחבא יהוה בית אתה ויהי
 uiei eartz ol mlkth othlie shnim shsh mthchba ieue bith athe
 and-he-was with-her house-of Yahweh hiding six years and-Athaliah reigning over the-land
- 4 לכרי המאיות שרי את ויקח יהוידע שלח השביעית ובשנה
 lkri emaiuth shri ath uiqch ieuido shlch eshbioith ubshne
 and-in-year the-seventh he-sent Jehoiada and-he-is-taking » chiefs-of the-hundreds to-Carite
- ברית להם ויכרת יהוה בית אליו אתם ויבא ולרצים
 brith lem uikrth ieue bith athm aliu athm uiba ultzim
 and-to-runners and-he-is-bringing them to-him house-of Yahweh and-he-is-cutting to-them covenant
- המלך בן את אתם וירא יהוה בבית אתם וישבע
 emlk ath bn athm uira ieue bithm athm uishbo
 and-he-is-adjuring them in-house-of Yahweh and-he-is-showing them » son-of the-king
- 5 באי מכם השלשית תעשון אשר הדבר זה לאמר ויצום
 bai mkm eshlshith thoshun ash edbr ze lamr uitzum
 and-he-is-instructing-them to-say this the-thing which you-shall-do the-third from-you ones-coming-of
- השבט השמרי ושמרת בית משמרת המלך
 eshbth ushmri mshmrth bith emlk
 the-sabbath and-ones-keeping-of charge-of house-of the-king
- 6 משמרת את ושמרתם הרצים אחר בשער והשלשית סור בשער והשלשית
 mshmrth ath mshmrthm ertzim achr bshor ueshlshith sur bshor ueshlshith
 and-the-third in-gate-of Sur and-the-third in-gate behind the-runners and-you-keep » charge-of
- הבית מסח
 ebith msch
 the-house-of king (?)
- 7 בית משמרת את ושמרו השבת יצאי כל בכם חירות ושתי
 bith mshmrth ath ushmru eshbth itzai kl bkm eiduth ushthi
 and-two-of the-sides in-you all-of ones-coming-forth-of the-sabbath and-they-keep » charge-of house-of
- המלך אל יהוה
 emlk al ieue
 Yahweh to the-king
- 8 אל והבא בידו וכליו איש סביב המלך על והקפתם
 al ueba bidu uklui aish sbib emlk ol ueqphthm
 and-you-encompass on the-king around man and-gear-of-him in-hand-of-him and-the-one-coming to
- ובבאו בצאתו המלך את והיו יומת השדרות
 ubbau btzathu ath ueiu emlk iumth eshdruth
 the-colonnade he-shall-be-put-to-death and-be ! with the-king in-to-go-forth-him and-in-to-come-him

¹ And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

² But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons [which were] slain; and they hid him, [even] him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

³ And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

⁴ And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

⁵ And he commanded them, saying, This [is] the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

⁶ And a third part [shall be] at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

⁷ And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

⁸ And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

9	ויעשו uioшу and-they-are-doing	שרי shri chiefs-of	המאות emaiuth the-hundreds	ככל kl as-all	אשר ashr which	צוה tzue he-instructed	יהוידע ieuido Jehoiada	הכהן eken the-priest
	ויקחו uiqchu and-they-are-taking	איש aish man	את ath »	אנשיו anshiu mortals-of-him	באי bai ones-coming-of	השבת eshbth the-sabbath	עם om with	יצאי itzai ones-coming-forth-of
	השבת eshbth the-sabbath	ויבאו uibau and-they-are-coming	אל al to	יהוידע ieuido Jehoiada	אל eken the-priest			
10	ויתן uithn and-he-is-giving	הכהן eken the-priest	לשרי lshri to-chiefs-of	המאות emaiuth the-hundreds	את ath »	החנית echnith the-spear	ואת uath and	השלטים eshltim the-cuirasses
	אשר ashr which	למלך lmlk to-king						
	יהוה ieue Yahweh	בבית bbith in-house-of	אשר ashr David					
11	ויעמדו uiomdu and-they-are-standing	הרצים ertzim the-runners	איש aish man	וכליו ukliu and-gear-of-him	בידו bidu in-hand-of-him	מכתף mkthph from-flank-of	הבית ebith the-house	הימנית eimnith the-right
	עד od unto	כתף kthph flank-of	הבית ebith the-house	השמאלית eshmalith the-left	למזבח lmzbch to-altar	ולבית ulbith and-to-house	על ol on	המלך emlk the-king
12	ויוצא uiutza and-he-is-bringing-forth	את ath »	בן bn son-of	המלך emlk the-king	ויתן uithn and-he-is-giving	עליו oliu on-him	את ath »	הנזר enzr the-insignia
	וימלכו uimlku and-they-are-proclaiming-king	אתו athu him	וימשחו uimshcheu and-they-are-anointing-him	ויכו uiku and-they-are-smiting	כף kph palm			
	ויאמרו uiamru and-they-are-saying	יחי ichi he-shall-live	המלך emlk the-king					
13	ותשמע uthshmo and-she-is-hearing	עתליה othlie Athaliah	את ath »	קול qul voice-of	הרצין ertzin the-runners	העם eom the-people	ותבא uthba and-she-is-coming	אל al to
	יהוה ieue house-of	בית bith Yahweh						
14	ותרא uthra and-she-is-seeing	והנה uene and-behold	המלך emlk the-king	עמד omd standing	על ol on	העמוד eomud the-column	כמשפט kmshpht as-custom	והשרים ueshrim and-the-chiefs
	והחצצרות uechtztzruth and-the-bugles	אל al to	המלך emlk the-king	וכל ukl and-all-of	עם om people-of	הארץ eartz the-land	שמח shmch rejoicing	ותקע uthqo and-blowing
	ותקרע uthqro and-she-is-tearing	עתליה othlie Athaliah	את ath »	בגדיה bgdie garments-of-her	ותקרא uthqra and-she-is-calling	קשר qshr conspiracy	קשר qshr conspiracy	
15	ויצו uitzu and-he-is-instructing	יהוידע ieuido Jehoiada	הכהן eken the-priest	את ath »	שרי shri chiefs-of	המאות emaiuth the-hundreds	פקדי phqdi ones-being-given-supervision-of	
	החיל echil the-army	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אליהם aliem to-them	הוציאו eutziau bring-forth	אתה athe her	אל al to	מבית mbith from-inside	לשדרת lshdrth to-colonnades
	ואחריה achrie after-her	המת emth to-put-to-death	בחרב bchrb in-sword	כי ki that	אמר amr he-said	הכהן eken the-priest	אל al must-not-be	תומת thumth she-is-being-put-to-death
	בית bith house-of							

9 And the captains over the hundreds did according to all [things] that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that [were] in the temple of the LORD.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, [along] by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 . And when Athaliah heard the noise of the guard [and] of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner [was], and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

יהוה

ieue

Yahweh

16 וישמו לה ותבוא ידיה דרך מבוא הסוסים בית המלך
 uishmu le idim uthbua drk mbua esusim bith emlk
 and-they-are-placing to-her hands and-she-is-coming way-of entrance-of the-horses house-of the-king

¹⁶ And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

ותומת שם
 uthumth shm
 and-she-is-being-put-to-death there

17 ויכרת יהוידע את הברית בין יהוה ובין המלך ובין
 uikrth ieuido ath ebrith bin ieue ubin emlk ubin
 and-he-is-cutting Jehoiada » the-covenant between Yahweh and-between the-king and-between

¹⁷ . And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD'S people; between the king also and the people.

העם להיות לעם ליהוה ובין המלך ובין המלך
 eom leiuth lom lieue ubin emlk ubin eom
 the-people to-be to-people to-Yahweh and-between the-king and-between the-people

18 ויבאו כל עם הארץ בית הבעל ויתצו את
 uibau kl om eartz bith ebol uithtzeu ath
 and-they-are-coming all-of people-of the-land house-of the-Baal and-they-are-breaking-down-him »

¹⁸ And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

הרגו הבעל כהן מתן ואת היטב שברו צלמיו ואת מזבחתו
 mzbchthu uath tzlmiu shbru eitb uath mthn ken ebol ergu
 altars-of-him and » images-of-him they-break to-be-thoroughly and » Mattan priest-of the-Baal they-killed

יהוה בית על פקדות הכהן וישם המזבחות לפני
 lphni emzbchuth uishm eken phqduth ol bith ieue
 before the-altars and-he-is-placing the-priest supervisors over house-of Yahweh

19 ויקח עם כל ואת הרצים ואת הכרי ואת המאות שרי את ויקח
 uiqch ath shri emauth uath ekri uath ertzim uath kl om
 and-he-is-taking » chiefs-of the-hundreds and » the-Carite and » the-runners and » all-of people-of

¹⁹ And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

דרך ויבואו יהוה מבית המלך את וירידו הארץ
 eartz uiridu ath emlk mbith ieue uibuau drk
 the-land and-they-are-bringing-down » the-king from-house-of Yahweh and-they-are-coming way-of

המלכים כסא על וישב המלך בית הרצים שער
 shor ertzim bith emlk uishb ol ksa emlkim
 gate-of the-runners house-of the-king and-he-is-sitting on throne-of the-kings

20 וישמח עם כל ויהעיר הארץ ושקטה ואת עתליהו המיתו
 uishmch kl om eartz ueoir shqte uath othlieu emithu
 and-he-is-rejoicing all-of people-of the-land and-the-city she-was-quiet and » Athaliah they-put-to-death

²⁰ And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword [beside] the king's house.

בחרב בית מלך
 bchrb bith mlk
 in-sword house-of king

21 בן שבע שנים יהואש במלכו
 bn shbo shnim ieuash bmlku
 son-of seven years Jehoash in-to-become-king-him

²¹ Seven years old [was] Jehoash when he began to reign.